

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Band:** - (1974)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Resumen de las decisiones tomadas en la Conferencia de Presidentes de Asociaciones Suizas de España y Portugal, celebrada en Madrid el día 5 de octubre

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-910719>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EL MENSAJERO SUIZO

Carretera de Burgos, Km. 9,400 - ALCOBENDAS (Madrid) - Octubre, 1.974

## **Resumen de las decisiones tomadas en la Conferencia de Presidentes de Asociaciones Suizas de España y Portugal, celebrada en Madrid el día 5 de octubre**

**E**L pasado día 5 de octubre ha tenido lugar en los locales de la Asociación Suiza «Helvetia» de Madrid la primera conferencia de los Presidentes de las Asociaciones suizas de España y Portugal. Participaron en la misma 15 delegados de las diferentes Asociaciones de Barcelona, Gran Canaria, Baleares y otros puntos de España, así como de Portugal. Entre ellos se encontraban el Director del Secretariado de los Suizos en el extranjero, señor Ney, y como observador de la Embajada, el señor Hiltbrunner.

En un ambiente de extrema cordialidad, los participantes trataron de mejorar la colaboración entre las diferentes sociedades de España y Portugal y tomaron las decisiones siguientes:

**Colegios suizos.** Preparación de campos de vacaciones conjuntos entre el Colegio suizo de Madrid y Barcelona, con posibilidades de asistencia de niños suizos de ocho a quince años residentes en la Pen-

ínsula Ibérica. Dichos campos se organizarán en diferentes lugares, como, por ejemplo, en los Pirineos o en las Islas Canarias, y más adelante también en Suiza. Los Presidentes de los colegios decidieron intercambiar las experiencias hechas en sus colegios y unificar criterios.

**Sociedades suizas de Beneficencia.** Reorganización de las mismas y limitación a dos sociedades para toda España, con corresponsales en las diferentes regiones.

**Sociedades suizas.** Organización anual de competiciones deportivas entre los diferentes grupos (natación, tenis, bolos). Intercambio de visitas de las sociedades en los fines de semana.

**Estudio de motivación.** Criterios a fin de que los jóvenes tengan un mayor interés de participación en los clubs, a cuyo efecto deberían tomar parte activa en los comités.

(Pasa a la página 4.º)

## INFORME DE EMPRESAS

Este mes...

### SULZER-ESCHER WYSS

**G**EBRUEDER SULZER, A. G. y ESCHER WYSS, A. G. son dos grandes empresas suizas que en el año 1966 han decidido unir sus esfuerzos para poder satisfacer mejor a las demandas del mercado y, por lo tanto, atender con más esmero a su clientela.

Ambas comenzaron sus actividades en España en los albores del siglo, constituyéndose como empresas en los años 1946 y 1940, respectivamente, para pasar luego a constituir una sola empresa, la SULZER HERMANOS-ESCHER WYSS, SOCIEDAD ANONIMA, en 1969.

SULZER HERMANOS-ESCHER WYSS, S. A., es en España representante del hoy llamado GRUPO SULZER, que incluye a las mencionadas empresas y otras como: Schweizerische Lokomotiv-und Maschinenfabrik (Winterthur), Morat GmbH (Stuttgart), Burckhardt AG (Basilea), Compagnie de Constructions Mécaniques (Paris), Bell Mas-

(Pasa a la página 4.º)



**CAPA NEGRA** UNA AUTENTICA RESERVA DE BRANDY  
DE LUXE

**ARMADA CREAM**  
UN JEREZ SIN FRONTERA

DOS PRODUCTOS GARANTIZADOS POR EL PRESTIGIO DE UNA FIRMA

**SANDEMAN**  
JEREZ

**BBC**  
BROWN BOVERI

Fabricantes de equipos para la:

Producción, transformación, distribución y utilización de la energía eléctrica

Brown Boveri de España, S. A.  
Madrid-Barcelona-Sabadell-Bilbao-Gijón

**EL  
GRUPO  
ZURICH**

« Zurich »  
« Vita »  
« Hispania »

Aseguradoras modernas con tradición

Paseo General Martínez Campos, 30  
Teléfono 410 36 00

M A D R I D - 1 0



**OMEGA ES  
EL DEPORTE**

Allí donde está el deporte, está OMEGA,  
porque OMEGA es el deporte.

**Ω  
OMEGA**

Primera organización mundial para la medida exacta del tiempo

## Cámara de Comercio

— Fabricante suizo de Apoyos de Neopreno para Construcciones y Obras Públicas, busca representante-distribuidor para España. Interesados dirigirse al Apartado 50.346 de Madrid.

## Bolsa del Trabajo

— Administrativo, con alemán y francés, buenos conocimientos de inglés y español, busca trabajo en Madrid. Interesados dirigirse a Sr. Seitz. Hostal Ruano. Mayor, 1, Madrid 13.

— Suiza, librera diplomada y secretaria de casa editorial, con alemán francés, inglés y español, busca trabajo para tres o cuatro mañanas por semana. Ofertas a señora Evy Merino-Dürr, Vinateros, 85, Madrid 30.

— Suizo de 26 años, casado con española, dominando francés, inglés y español, con nociones de alemán, busca empleo comercial con responsabilidad en Barcelona. Para más información dirigirse a Eric Chèvre, Padilla, 192, 3.º, 2.º, Barcelona 13.

(Viene la pág. 1.º)

## Resumen...

**Información «Mensajero».** Nombramiento de los responsables. Definición de los corresponsales de la redacción para Barcelona y otras regiones y decisión de la constitución de un comité del Boletín (redacción y organización), dando posibilidades de información a todas las Asociaciones suizas en España y Portugal. Eventual ampliación a ocho páginas.

**Delegados de los Suizos en España.** Designación de los Delegados para España en la Comisión de los suizos residentes en el extranjero por el período 1975-77. Los actuales representantes son reelegidos. Decisión de organizar anualmente una reunión de los Presidentes de las Asociaciones suizas en España, con el fin de establecer una estrecha colaboración entre las mismas. La próxima reunión ha sido fijada para el 4 de octubre de 1975 en Barcelona.

(Viene de la pág. 1.º)

## Informe...

chinenfabrik (Kriens), Weise & Monski, GmbH (Bruchsal), etc.

Los productos del GRUPO SULZER abarcan la mayor parte del campo termodinámico (motores diesel marinos y estacionarios, turbinas a gas, compresores de émbolo y rotativos, turbocompresores, plantas generadoras de vapor, instalaciones de frío, etc.) y del hidráulico (turbinas, bombas, bombas-turbinas, tubería forzada, etc.).

En el campo textil (para muchos desconocido), el GRUPO SULZER posee una máquina de tejer sin lanzadera, que está al frente de toda la competencia, por la versatilidad de sus aplicaciones y su alto rendimiento.

Para completar este programa de productos cabe destacar, además, las instalaciones para las industrias químicas, las instalaciones para la industria de papel, las locomotoras (sin parte eléctrica) las instalaciones para aire acondicionado y calefacción y las pistas de patinaje.

## Civilconsult, S A

## S A Consu

INGENIEROS CONSULTORES DE INGENIERIA CIVIL, INDUSTRIAL Y ARQUITECTURA, PARA PLANTAS INDUSTRIALES Y EDIFICIOS ADMINISTRATIVOS

Nuñez de Balboa, 118  
E - Madrid - 6

Tel. (91) 2 61 63 52 / 90  
Telex; 23 217 CCMAD-E

Agencia en Suiza; Badenerstrasse, 414 - CH 8004 Zürich.

Infanta Carlota, 123-127  
E - Barcelona - 15

Tel. (93) 2 30 76 07 / 2 50 72 08  
Telex; 53 082 CONSU-E

LIMUCO, S. A. / Barcelona

LIMUCO, S. A. / Zürich

Wir suchen ständig

## VERTRETUNGEN

von ausländischen Produkten in Spanien  
von spanischen Produkten in der Schweiz

Barcelona-17  
C/. Los Vergos, 53/55

Madrid-33  
P. R. La Colina, Bloque 15

8004 Zürich  
Badenerstr. 414, 3.º